

Yevhen Baiteriakov (pen name **Yevhen Lir**)

Translator

aurora.aeternam@gmail.com | +380679146027

5 years of professional experience. Always give consideration to the projects' core essence. Prefer working with fantasy, horror & weird fiction. My main strengths: individual approach to the project, authentic interpretation of proper names, preservation of the author's stylistic features, high work capacity, reliability, resistance to stress.

Synopsis of achievements

- Translations of numerous works from English into Ukrainian, such as: "The King in Yellow" by Robert Chambers, "Moonchild" by Aleister Crowley, "Scottish Folk Lore" by Donald Mackenzie, several ghost stories by Sheridan le Fanu (for periodic journals), etc.
- The researcher of linguistic aspects of "Pink Floyd" lyrics. Published 12 articles considering stylistic identity. Translated Syd Barrett's and Roger Waters' poetry into Ukrainian and Russian. Won the National Scientific Contest in linguistics; awarded with Ukrainian Parliament Scholarship.
- The co-author of textbook for Culture-oriented Linguistics university course "Culture-oriented Linguistics. Great Britain".
- The author of fantasy\mystic fiction short stories "Still Waters Run Deep" («Підземні ріки течуть», coming spring 2018); published a series of horror stories in thematic volumes.

Work experience

Freelance interpreter | 2013 - Present

Interpreter & editor in consulting company "IT Consulting" | May 2014 - Jan 2015

Freelance interpreter & private English lecturer | Dec 2014 - Present

Interpreter in publishing house | April 2017 - Present

Education

Professional Translator Accreditation / Bachelor's diploma with honour of Bohdan Khmelnytskyi Melitopol State Pedagogical University, field of study "Philology", qualification "Teacher of English language and foreign literature"